



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 468

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükümeti Adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı Arasında Eğitim ve Öğretim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/772)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/772 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7

• Protokol Metni8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-730-2041

25/4/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 8/4/2013 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükümeti Adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı Arasında Eğitim ve Öğretim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/772)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükümeti Adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı Arasında Eğitim ve Öğretim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokol” 12 Kasım 2012 tarihinde Ulanbator’da imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Cumhuriyeti İç Kuvvetler Komutanlığı arasında tesis edilecek işbirliğinin prensip ve çerçevesini belirlemek maksadıyla hazırlanan söz konusu Protokol ile eğitim ve öğretim faaliyetlerinin planlama, koordinasyon ve icrasına ilişkin hususlar ve tarafların görev ve sorumlulukları belirlenmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

7/6/2013

Esas No: 1/772

Karar No: 366

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 25/4/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 6/5/2013 tarihinde tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükümeti Adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı Arasında Eğitim ve Öğretim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 30/5/2013 tarihli 59 uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarının, taraflar arasında eğitim ve öğretim faaliyetlerinin planlanması, koordinasyonu ve icrasına ilişkin olarak tesis edilecek işbirliğinin ilkelerini ve çerçevesini belirlemek amacıyla 13 Kasım 2012 tarihinde Ulanbator’da imzalanan Protokolün onaylanması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde, Hükümet temsilcileri tarafından;

- Ülkemiz ile Moğolistan arasındaki güvenlik işbirliğinin hukuki alt yapısının 7 Nisan 1997 tarihli işbirliği anlaşması ile oluşturulduğu,

- Moğolistan’la güvenlik işbirliği çerçevesinde Moğol kolluk kuvvetleri personeline yönelik eğitim kursları düzenlendiği, kapasite geliştirme çalışmaları yapıldığı ve teknik yardımlarda bulunulduğu,

- Güvenlik alanındaki işbirliğinin yasal çerçevesini daha da geliştirmek amacıyla 2010 yılında terörle mücadele alanında işbirliği anlaşmasının imzalandığı,

- Taraflar arasında etkin bir şekilde yürütülmekte olan güvenlik işbirliğini daha da geliştirmek amacıyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükümeti Adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı Arasında Eğitim ve Öğretim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün imzalanmış olduğu,

- Söz konusu Protokolün Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Moğolistan Silahlı Kuvvetleri Genelkurmay Başkanlığı arasında 2 Aralık 1999 tarihinde imzalanan askerî eğitim işbirliği anlaşması çerçevesi içerisinde yapıldığı,

- İmzalanan bu Protokolle Moğolistan’la olan güvenlik alanında işbirliğinin hukuki altyapısının takviye edilmiş olacağı,

- Moğolistan tarafının henüz bu Protokolü onaylamamış olduğu, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar, İstanbul Milletvekili İsmail Safi ve Sakarya Milletvekili Şaban Dışli Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Tunca Toskay</i>
Mardin	Ankara	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
Hatay	Iğdır	İstanbul
Üye	Üye	(Bu raporun özel sözcüsü)
<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Faik Tunay</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>
İstanbul	İstanbul	Mersin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Karal</i>	<i>Şaban Dışli</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>
Rize	Sakarya	Samsun
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA JANDARMA GENEL KOMUTAN- LIĞI İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ ADINA MOĞOLİSTAN İÇ KUVVETLER KOMUTANLIĞI ARASINDA EĞİTİM VE ÖĞRETİM ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞ- KİN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 13 Kasım 2012 tarihinde Ulanbator'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükümeti Adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı Arasında Eğitim ve Öğretim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA JANDARMA GENEL KOMUTAN- LIĞI İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ ADINA MOĞOLİSTAN İÇ KUVVETLER KOMUTANLIĞI ARASINDA EĞİTİM VE ÖĞRETİM ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞ- KİN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V. Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

H. Yazıcı

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA JANDARMA GENEL KOMUTANLIĞI
İLE MOĞOLİSTAN HÜKÜMETİ ADINA MOĞOLİSTAN İÇ KUVVETLER
KOMUTANLIĞI ARASINDA EĞİTİM VE ÖĞRETİM ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN
PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükûmeti adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır.);

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti İçişleri Bakanlığı ile Moğolistan Hükûmeti Ulusal Polis Dairesi arasında 07 Nisan 1997 tarihinde imzalanan İşbirliği Anlaşması,

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Moğolistan Hükûmeti arasında 02 Aralık 1999 tarihinde imzalanan Askerî Alanda İşbirliği Anlaşması,

Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Moğolistan Silahlı Kuvvetleri Genelkurmay Başkanlığı Arasında 02 Aralık 1999 tarihinde imzalanan Askerî Eğitim İşbirliği Anlaşması (bundan sonra Temel Anlaşma olarak anılacaktır.) hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklılık ve Devletlerin egemen eşitliği ilkelerini esas alarak, Tarafların yasal görev ve sorumluluk alanlarında başlatacakları eğitim işbirliğinin, dünyada ve özellikle bölgelerinde barış, istikrar ve güvenliğe olduğu kadar, her iki devletin ortak menfaatlerine de katkıda bulunacağını teyit ederek,

Eğitim ve öğretim alanında ikili işbirliği yapmalarının önemini göz önünde tutarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE – I

TANIMLAR

Bu Protokolde yer alan terimlerden;

1. **"Gönderen Devlet"**; bu Protokolün uygulanması amacıyla Kabul Eden Devlete personel, malzeme ve teçhizat gönderen devleti ifade eder.
2. **"Kabul Eden Devlet"**; bu Protokolün uygulanması amacıyla Gönderen Devletin personel, malzeme ve teçhizatını kabul eden devleti ifade eder.
3. **"Askerî Personel"**; Taraflardan birinin kursiyer askerî personelini ve görevli askerî personelini kapsar.
4. **"Kursiyer Askerî Personel"**; bir Tarafın, diğer Tarafın askerî eğitim ve öğretim kurumlarında eğitim ve öğretim görmesi maksadıyla gönderdiği askerî personeli tanımlar.
5. **"Görevli Askerî Personel"**; bu Protokolde öngörülen işbirliği faaliyetlerini yürütmek üzere, bir Tarafın diğer Tarafın birlik ve kurumlarına gönderdiği, bu maddenin 4'üncü bendinde belirtilen tanımın dışında kalan askerî personeli tanımlar.
6. **"Komutan" veya "Amir"**; Kabul Eden Devletin mevcut mevzuatına uygun olarak Gönderen Devletin personelinin konuşlanacağı yerdeki birlik ve karargâhın komutanını veya kurumun amirini tanımlar.

7. **“Kıdemli Askerî Personel”**; gönderilen personelin faaliyetlerini idare etmek üzere Gönderen Devletin mevzuatına uygun olarak atanmış askerî personeli arasındaki en kıdemli personeli tanımlar.
8. **“Yakınlar”**; Askerî personelin, kendi mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu aile fertleri (eş ve çocuklar)’ni ifade eder.
9. **“Eğitim ve Öğretim İşbirliği”** eğitim-öğretim ve diğer işbirliği konularına ilişkin; teçhizat, malzeme, teknik bilgi, belge, personel ve tecrübelerin mübadelesini ifade eder.
10. **“Danışmanlık Hizmeti”**; eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularda bilgi ve tecrübe aktarımı için Kabul Eden Devletteki Gönderen Devlet askerî personeli tarafından sağlanan hizmettir.
11. **“Eğitim ve Öğretim Kurumları”**; okulları, eğitim merkezlerini, eğitim birliklerini ve eğitim verilebilen diğer birlikleri ifade eder.
12. **“Mobil Eğitim Timi”**; personel mevcudu, eğitim konuları, eğitim zaman ve süresine ilişkin karşılıklı mutabakat üzerine, Gönderen Devlet tarafından, Kabul Eden Devlette görevlendirilecek uzman “görevli askerî personeli” ifade eder.

MADDE –II

AMAÇ

Bu Protokolün amacı; Tarafların kursiyer askerî personeline eğitim ve öğretim kurumlarında karşılıklı verilecek eğitim ve öğretim ve mobil eğitim timlerinin görevlendirilmesine ilişkin esasları, sorumlulukları ve Protokol’ün uygulanmasıyla ilgili hususları belirlemektir.

MADDE – III

KAPSAM

İşbu Protokol; Taraflar arasında tesis edilecek işbirliğinin prensiplerini, çerçevesini, eğitim kurumlarını, birlikleri ve bu kurum ve birliklerde eğitim - öğrenim görecekt kursiyer askerî personel ve eğitici personeli, Tarafların mobil eğitim timleri vasıtasıyla düzenleyecekleri eğitim faaliyetlerini, görev ve sorumluluklarını ve eğitim prensiplerini kapsamaktadır.

MADDE-IV

YETKİLİ MAKAMLAR VE TEMAS NOKTALARI

1. Bu Protokol’ün uygulanması için yetkili makamlar:
Türkiye tarafında; Türkiye Cumhuriyeti Jandarma Genel Komutanlığı,
Moğolistan tarafında; Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığıdır.
2. Bu Protokol için temas noktaları:
Türkiye’de; Moğolistan’ın Ankara’daki Büyükelçiliği,
Moğolistan’da; Türkiye Cumhuriyeti’nin Ulanbator Büyükelçiliğidir.

MADDE – V

EĞİTİM-ÖĞRETİM VE DİĞER İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıdaki alanlarda karşılıklı işbirliği tesis edeceklerdir;

1. Birlik, karargâh ve kurumlara karşılıklı ziyaretler,
2. Tarafların okul, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek eğitim (lisan eğitimi dâhil), öğretim, konferans, seminer ve diğer bilimsel faaliyetlere katılım,
3. İç güvenlik eğitimi ve toplumsal olaylara müdahale eğitimi, rehine kurtarma ve terörizmle mücadele harekâtı eğitimi, özel operasyon eğitimi, hassas tesis koruması eğitimi, yakın koruma eğitimi ve mutabakat sağlanması halinde, ihtiyaç duyulabilecek askerî kolluk görevlerine yönelik diğer mobil eğitim timi görevlendirmeleri,
4. Patlayıcı madde tespit ve imha, terörizmle mücadele, kamu güvenliği ve suçların tahkikatı alanlarında kurs, seminer, konferans düzenlenmesi ve özel harekât birlikleri tarafından tatbikatlar yapılması,
5. Her iki Tarafın birlik, karargâh ve kurumlarında verilecek görev başı eğitimi,
6. Tarafların okul, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek kurslar,
7. Eğitimde kullanılan teçhizat ve eğitim yardımcı malzemelerinin geliştirilmesi için karşılıklı yardımlaşma,
8. İki Tarafın yetkili makamlarının mutabakatı üzerine ihtiyaç duyulacak diğer eğitim ve öğretim faaliyetleri.

MADDE-VI

EĞİTİM-ÖĞRETİM ALANINDAKİ İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN PLANLAMA ESASLARI

1. Bu Protokol hükümleri çerçevesinde hazırlanacak ve Tarafların karşılıklı yazışma yoluyla imzalayacakları “yıllık uygulama planı” kapsamında, Taraflar kendi okul, birlik ve tesislerinde kursiyer askerî personele eğitim ve öğretim hizmeti sağlayacaktır.
2. Taraflar bu planda; yıllık olarak kursların çeşitlerini, kabul edilecek katılımcı sayısını, kurslarla ilgili önerilerini, katılım koşullarını, kursiyer askerî personelin niteliklerini, kurs süresini, derslerin verileceği merkezleri, ders içeriklerini ve diğer teknik konuları belirleyeceklerdir.
3. Taraflar, bir sonraki yılın planlamasına dâhil edilmek üzere, kursiyer askerî personelin devam edebilecekleri kurslara ilişkin tekliflerini Mart ayına kadar birbirlerine gönderecektir.
4. Taraflar, mutabık kalınan sayı ve nitelikteki kursiyer askerî personelini, eğitim ve öğretim maksadıyla karşılıklı olarak gönderecektir.
5. Kursiyer askerî personel, Kabul Eden Devletin imkânlarına ve işbirliği alanlarına uygun olarak Gönderen Taraf tarafından seçilecektir.
6. Eğitim-Öğretim ve Diğer İşbirliği Alanları başlıklı V inci maddede belirtilen; ziyaretler, görev başı eğitimi, kısa süreli mobil eğitim faaliyetleri, konferanslar ve tatbikatlar gibi faaliyetler; taraflar arasında yapılacak yazışma sonucunda mutabakat sağlanması durumunda müteakibiyle ilkesi çerçevesinde gerçekleştirilecektir.

MADDE-VII

EĞİTİM-ÖĞRETİM ALANINDAKİ İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN UYGULAMA ESASLARI

1. Eğitim, öğretim ve kurslar Kabul Eden Tarafın lisanı ile yapılacaktır.
2. Kursiyer askerî personele, kendine eşit statüdeki kursiyerlerle aynı eğitim ve öğretim sağlanacak ve benzer ölçme ve değerlendirme esasları uygulanacaktır.
3. Kabul Eden Devlet, kursiyer askerî personelin hangi dersler ve eğitimlerden muaf tutulacakları ile bu dersler ve eğitimlerden muaf tutulacakları zamanlarda kendilerine ne tür program uygulanacağını Gönderen Devletin görüşlerini alarak belirleyecektir.
4. İstisnai durumlarda, verilecek eğitim ile ilgili plan ve programlar, eğitim konuları, eğitimin süresi, başlangıç ve bitiş tarihleri, katılımcıların nitelikleri, ölçme ve değerlendirme usulleri ve eğitimle ilgili diğer hususlar Tarafların yetkili makamlarınca birlikte tespit edilecektir.
5. Gönderen Devlet yetkili makamları, kursiyer askerî personelin eğitim ve öğretim için kurs başlangıcından, Kabul Eden Devletçe belirlenecek süre kadar önce, Kabul Eden Devlette hazır bulunmalarını sağlayacaktır.
6. Kursiyer askerî personel, ülkesindeki tam teşekküllü bir hastaneden aldırılacak "sağlık raporu" ile Kabul Eden Devlete gönderilecektir.
7. Kursiyer askerî personel, Temel Anlaşma'da ve bu Protokol'de açıklanan hususlardan başka, eğitim ve öğretim faaliyetlerini düzenleyen mevzuata Kabul Eden Taraf personeli ile aynı doğrultuda uymak zorunda olacaktır. Bu hususlarda kursiyer askerî personeli bilgilili kılmak üzere, kurslar başlamadan önce gerekli bilgiler verilecektir.
8. Kursiyer askerî personele eğitim ve öğretimin sonunda verilecek diplomalar Kabul Eden Devlet yetkili makamları tarafından düzenlenecektir. Başarısızlık durumunda ise başarısızlığı belirten bir belge verilecektir.
9. Kabul Eden Devletin okulları, eğitim merkezleri ve birliklerinde, Kabul Eden Devletin mevzuatı ve esasları dâhilinde başarısızlık, disiplinsizlik ve sıhhi yetersizlik nedenleriyle eğitim ve öğretime devam etmelerinde yarar görülmeyen personelin durumu Kabul Eden Devlet yetkili makamları aracılığıyla Gönderen Devlet yetkili makamlarına bildirilecektir. Bildirimi müteakip eğitimden ilişik kesme ve eğitim ve öğretime son verme işlemleri uygulanacaktır. Eğer eğitim ile ilgili süre bakımından koşullar uygun olursa ülkesine gönderilen personelin yerine yeni öğrenci kabul edilebilir. Hakkında eğitimden ilişik kesme, eğitim ve öğretime son verme işlemi yapılan personel, eğitim-öğretim maksadıyla tekrar gönderilmeyecektir.
10. Tarafların milli gizliliğini gerektiren ders konuları Kabul Eden Tarafça kısıtlanabilir.
11. Gönderen Devlet yetkili makamı, yazılı bir bildirimle, Kabul Eden Devletteki kursiyer askerî personelini geri çağırabilecektir. Böyle bir durumda, Kabul Eden Devlet yetkili makamı, işlemler için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alacaktır.

MADDE-VIII

MOBİL EĞİTİM TİMLERİNİN GÖREVLENDİRİLMESİNE İLİŞKİN ESASLAR

1. Taraflarca talep edilmesi halinde uygulama planları kapsamında; V'nci Maddede (Eğitim-Öğretim ve Diğer İşbirliği Alanları) belirtilen işbirliği alanlarında mobil eğitim faaliyeti düzenlenebilecektir.
2. Eğitim konuları, eğitim zaman ve süresi üzerinde mutabakat sağlanması halinde, Gönderen Devlet yetkili makamı tarafından teşkil edilecek mobil eğitim timleri Kabul Eden Devlette görevlendirilecektir.
3. Gönderen Devlet yetkili makamı, mobil eğitim timlerinde görevlendirilecek personelin, konusunda uzman subay ve astsubaylardan oluşmasını sağlayacaktır.
4. Mobil eğitim timleri, Kabul Eden Devletin başkentindeki okul, eğitim merkezleri ve birliklerinde görevlendirilecektir.
5. Kabul Eden Devlet; hangi eğitim konularında, ne kadar süre ile mobil eğitim timine ihtiyaç duyduğunu diplomatik yazışma ile her yıl Eylül ayında Gönderen Devlete bildirecektir. Bu talepte ayrıca; Kabul Eden Devletten eğitime katılması öngörülen personel miktarı, eğitime katılacak askerî personelinin nitelikleri, eğitimin verileceği okul, eğitim merkezleri ve birliklerin isimleri ve yerleri ile öğretmen yardımcıları ile tercüman miktarı belirtilecektir.
6. Gönderen Devlet; Kabul Eden Devletin taleplerini karşılamayı uygun görmesi halinde, mobil eğitim timlerinin planlamasını, müteakip yıl uygulanmak üzere, Türkiye-Moğolistan ikili askerî ilişkiler uygulama planlarına dâhil edecektir.
7. Gönderen Devlet, mobil eğitim timinin göreve başlamasından üç ay önce;
 - a. Eğitim programı,
 - b. Eğitim alanında hazır edilmesi istenen eğitim destek malzemeleri,
 - c. Öğretmen yardımcıları, tercümanlar,
 - ç. Eğitilecek personelin ihtiyaç duyacağı silah, teçhizat, araç, gereçler,
 - d. Eğitim esnasında uygulanacak eğitim teşkilatlanması,
 - e. Eğitim alanı, derslane, atış alanı hususlarını belirleyerek Kabul Eden Devlete bildirilecektir.
8. Mobil eğitim faaliyetleri ücretsiz olacaktır. Gönderen Devlet personelinin uluslararası ulaşım masrafları, iâşe, barınma ve yevmiyeleri Gönderen Devletçe karşılanacaktır. Kabul Eden Devlet; mobil eğitim timinin barınma ve iâşesi için yer gösterecek ve her türlü kolaylığı sağlayacaktır.
9. Kabul Eden Devlet, mobil eğitim timi personeli için havaalanından görev bitimine kadar bir araç tahsis edecektir. Barınma yeri ile okul, eğitim merkezleri ve birlikler arasındaki intikal için bu araçtan istifade edilecektir.
10. Eğitim süresince, Kabul Eden Devlet personelinin sevk ve idaresi, Gönderen Devlet yetkili makamınca görevlendirilen mobil eğitim timinde olacaktır.
11. Mobil eğitim timlerinin planlaması yapılırken; 3 kişilik bir timin en fazla 40-50 kişilik bir personel grubuna eğitim verebileceği kıstas olarak alınacaktır.

12. Mobil eğitim timleri ile yapılacak eğitimlerde; hedef kitlenin lider personel olması esas alınacaktır. Bu kapsamda mobil eğitim faaliyetleri; nazari eğitim, uygulamalı eğitim ve eğitici eğitimi şeklinde üç aşamalı olarak düzenlenecektir.

13. Mobil eğitim timleri ile yapılacak eğitimler; taraf devletlerin resmî dilleri ile yapılacaktır.

14. Mobil eğitim faaliyetine katılan ve başarılı olan Kabul Eden Devlet askerî personeline "eğitim bitirme belgesi" verilecektir.

MADDE – IX

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN GÜVENLİĞİ

1. Gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere erişim; söz konusu bilgi, belge ve malzemeleri bilmesi gereken kişilerle sınırlı olacaktır. Tüm askerî personel, taraf devletlerin gizlilik dereceli bilgilerinin korunması ile ilgili güvenlik düzenlemelerine ve riayet edecektir.

2. Gizlilik dereceli bilgilere, bu bilgileri yalnızca resmî amaç için kullanacak yetkili kişilerin erişmesine izin verilecektir. Gizlilik dereceli bilgiye nüfuz edecek şahsın uygun güvenlik belgesi olacaktır.

3. Taraflardan her biri kendisine tevdi edilen gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere diğer Tarafça verilene eşit bir gizlilik derecesi verecek ve Taraflar bu amaçla gerekli güvenlik önlemlerini alacaktır. Taraflar arasında anlaşma olmadıkça gizlilik dereceli bilgilerin gizlilik dereceleri iptal edilemez.

4. Bu Protokol'e istinaden, taraf devletlerin birbirlerine verecekleri teçhizat, malzeme, teknik bilgi ve belgeler taraflar arasında yazılı mutabakat sağlanmadan üçüncü bir ülkeye devredilmeyecektir.

5. İşbirliği yoluyla elde edilen haber ve bilgilerin üçüncü bir ülkeye verilmesi, yalnızca iki devletin yetkili makamlarının yazılı izniyle mümkün olabilecektir.

6. Askerî bilgilerin güvenliğine ilişkin yukarıda belirtilen hükümler bu protokolün sona ermesinden sonra da geçerli olacaktır.

7. Askerî personel, Kabul Eden Devlette kaldığı sürece basın ile her türlü doğrudan ya da dolaylı temastan kaçınacaktır.

8. Kabul Eden Taraf, Gönderen Taraf personelinin fiziki güvenliğinden sorumlu olacaktır.

MADDE – X

OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR VE GÖREV YASAĞI

1. Genel;

Askerî personel ve bakmakla yükümlü oldukları yakınları, üçüncü bir Ülke ile silahlı çatışmaya veya politik faaliyetlere kesinlikle katılmayacaktır. Kabul Eden Devlette iç güvenlik göreviyle görevlendirilmeyecek ve eğitim-öğretim için görevlendirilen personel bu Protokolde belirlenmiş görevler dışında görevlendirilmeyecektir.

2. Görevlerin sona erdirilmesi;

Kabul Eden Devletteki yasalara ve yürürlükteki mevzuata aykırı hareket eden Gönderen Devlet askerî personelinin görevlerine son verilecektir.

3. Geri çağırma;

a. Gönderen Devlet, dilediği zaman ve sebep belirtmeksizin, askerî personelini geri çağırabilecektir. Kabul Eden Devlet, geri çağırma işleminin mümkün olan en kısa zamanda gerçekleşmesi için gerekli tedbirleri alacaktır.

b. Devletlerin birinde savaş, silahlı çatışma, toplumsal karışıklık veya uluslararası kriz meydana gelmesi halinde Gönderen Devletin talebi üzerine Kabul Eden Devletteki askerî personel, kendi ülkesine iade edilecektir.

MADDE – XI

HUKUKİ HUSUSLAR

1. Yargı yetkisi;

a. Askerî personel ve yakınları, Kabul Eden Devletin yürürlükteki yasalarına ve mevzuatına tabi olacaktır.

b. Kursiyer askerî personel; cezai ve inzibati mevzuat bakımından Kabul Eden Devletin askerî personeli gibi telakki edilecektir.

c. Cezai yargı yetkisi Kabul Eden Devlete ait olacaktır. Ancak, mahkûmiyet halinde, konuk personel ve yakınları hakkında her iki ülkenin ceza ve infaz sisteminde yer almayan ceza ve infaz usulleri uygulanmayacaktır.

ç. Aşağıdaki hallerde yargı yetkisi Gönderen Devlete ait olacaktır:

(1) Gönderen Devlet askerî personeli veya yakınları tarafından, Gönderen Devletin malına ve güvenliğine karşı işlenen suçlar,

(2) Eğitici, öğretici, danışman veya gözlemci olarak gönderilmiş olan askerî personelin, görevlerine ilişkin bir eylem veya ihmalden doğan suçlar,

(3) Gönderen veya Kabul Eden Devlet tarafından yargı hakkının kullanılacağı hallerde; kanun içeriği Gönderen Devlet mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngörmekte ise, her iki ülke ceza mevzuatında yer alan veya uyum sağlayan bir ceza mevzuatı geçerli olacaktır.

2. Tazminat Talepleri;

a. Gönderen Devlet, askerî personelinin bu Protokol'de belirtilen faaliyetlerin icrası esnasında yaralanma, sakatlanma veya hayatlarını kaybetmeleri halinde Kabul Eden Devletten hiçbir tazminat talep etmeyecektir.

b. Görev veya eğitim sırasında veya görevin ifası dolayısıyla Gönderen Devletin askerî personelinin, Kabul Eden Devletin mülkiyeti altındaki mal ve eşyalara kasıtsız olarak verecekleri zarar, ziyan ve hasarlar için Kabul Eden Devlet tarafından tazminat talep edilmeyecektir. Kasıtlı olarak meydana gelen zarar, ziyan ve hasarlar için tazminat, sorumlu personel veya bu mümkün olmadığı durumlarda Gönderen Devletten talep edilecektir.

c. Gerçek ve tüzel kişilere ait mal ve eşyalara verilen zarar, ziyan ve hasarlar için kasıt olup olmadığına bakılmaksızın tazminat talep edilebilecektir. Bu tür zarar, ziyan ve hasarlar sorumlu personel tarafından, bunun mümkün olmadığı durumlarda Gönderen Devlet tarafından tazmin edilecektir.

ç. Meydana gelen kayıp, ziyan veya zararın kasıt ve ihmalden kaynaklanıp kaynaklanmadığını ve tazmin edilmesi gereken para miktarını tespit etmek üzere, Kabul Eden Taraf üç kişilik bir bilirkişi heyeti oluşturacaktır. Gönderen Taraf, bu heyete gözlemci sıfatı ile temsilci atayabilir. Bilirkişi heyeti tarafından incelemenin tamamlanmasını müteakip bir rapor tanzim edilecek ve derhal Gönderen Devlet yetkili makamına gönderilecektir.

d. Gönderen Devlet yetkili makamı, Kabul Eden Devlet yetkili makamını, raporun tebliğ tarihinden itibaren üç ay içinde, tespit edilen tazminatın kabul edilip edilmediğine dair bilgilendirecektir. Gönderen Taraf yetkili makamı, tespit edilen tazminatı kabul ettiği takdirde, bildirilen tazminat tutarını on gün içinde Kabul Eden Taraf Yetkili Makamına ödeyecektir. Taraflar arasında bir anlaşmazlık halinde Kabul Eden Devletin yetkili ve görevli mahkemelerinin vereceği karar nihai olacak ve bu kararı her iki Taraf da kabul edecektir.

MADDE – XII

MALİ HUSUSLAR

1. Ödemeler ve masraflar;

a. Mütakabiliyet esasına göre eğitim masrafları ücretsiz olacak; uluslararası ulaşım masrafları ve yevmiyeler Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır. Söz konusu askerî personel, mümkün olduğu hallerde ve Tarafların yetkili makamlarının müsaadesi alınmak suretiyle askerî hava/kara ulaşım araçlarından ücretsiz olarak istifade edebileceklerdir. İstifade usulleri Tarafların düzenlemelerine uygun şekilde yapılacaktır.

b. Kabul Eden Devlet, Gönderen Devlet tarafından gönderilen kursiyer askerî personelin aşağıda belirtilen masraflarını karşılayacaktır:

(1) Askerî öğrenciler için; iâşe, ibate, Kabul Eden Devlet tarafından belirlenecek esaslar ve miktar üzerinden harçlıkları, eğitim-öğretim masrafları ve kendi emsal öğrencileri için tespit edilmiş istihkaklar üzerinden giyim ihtiyaçları,

(2) Subay ve astsubaylar için; Kabul Eden Devlet tarafından kursiyer subay ve astsubayların rütbelerine göre belirlenecek, miktar ve esaslara uygun aylık ücret, eğitim-öğretim masrafları ve sadece eğitim süresince giyilecek, Kabul Eden Devletin eşit rütbedeki kursiyer subay ve astsubaylarına verilen istihkaka uygun giyim ihtiyaçları.

c. Gönderen Devlet askerî personelinin izinli bulundukları zamandaki masrafları ve görev esnasındaki şahsi harcamaları kendileri tarafından karşılanacaktır.

2. Şahsi borçlar;

a. Askerî personel, hangi sebeple olursa olsun Kabul Eden Devletten ayrılırken şahsi borçlarını ve yakınlarının borçlarını ödeyecektir.

b. Acil geri çekilme halinde, askerî personel ve yakınlarının borçları, daha sonra kendilerine rücu edilmek üzere, Kabul Eden Devlet tarafından düzenlenen faturaya istinaden, Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

3. Vergiler ;

a. Askerî personel ve yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş ve çıkışta ve bu ülkede bulundukları sürece, Kabul Eden Devletin yürürlükteki vergi mevzuatına tabi olacaklardır.

b. Akit Devletler bu Protokol uyarınca tatbik edilen, ithalat, ihracat, gümrük ve diğer mali hususları belirleyen yasalarla ilgili olarak yetkinin kötüye kullanılmasını önlemek için birlikte işbirliği yapacak ve gerekli yasal işlemleri belirleyecektir.

MADDE – XIII

PERSONEL İLE İLGİLİ HUSUSLAR

1. Kursiyer askerî personelin statüsü;

a. Eğitime katılan personelin tabi olacağı statü, bu Protokolün ilgili maddelerinde belirtilmiştir.

b. Kabul Eden Taraf ve Gönderen Taraf personeli arasında emir-komuta ve ast-üst ilişkisi olmayacaktır. Ancak bütün hizmetlerde; genel kabul görmüş askerî görgü ve nezaket kurallarına riayet edilecektir.

c. Kabul Eden Tarafça, kursiyer askerî personel nöbet hizmetlerine dahil edilmeyecektir.

ç. Kursiyer askerî personele bir kimlik kartı verilecektir. Bu kimlik kart eğitim dönemi sonunda Kursiyer Askerî Personel tarafından iade edecektir.

d. Kursiyer askerî personel ve yakınlarının, diplomatik pasaportları, ayrıcalıkları ve dokunulmazlıkları olmayacaktır.

2. Kıyafet;

a. Askerî personel görev yerlerinde kendi milli üniformalarını giymek zorundadırlar. Bu maksatla, kursiyer askerî personel kurs süresince gerekli olacak günlük, eğitim ve tören üniformalarını da yanında getirecektir.

b. Faaliyetlerin icrası sırasında, lüzumlu hallerde Kabul Eden Devlet, gerekli kıyafet, teçhizat ve malzemeyi sağlayacaktır.

c. Askerî personel, Kabul Eden Devletin gelenek ve göreneklerine saygı göstermeye dikkat edecektir.

ç. Taraflar, tanınmalarını sağlamak maksadıyla, kursiyer askerî personelin adı, soyadı ve ülkesini gösterir plakette üniformalarında taşımalarını sağlayacaklardır.

3. Teçhizat ve malzeme;

a. Eğitim süresince hizmet ve faaliyetlerin yürütülmesinde kullanılmak üzere kursiyer askerî personele verilen teçhizat ve malzeme, eğitim yılı sonunda geri alınacaktır.

b. Bu teçhizat ve malzemenin iyi bir şekilde kullanılması ve muhafazasından, askerî personel sorumlu olacaktır.

4. Disiplin işlemleri;

a. Askerî personel, bulundukları kıt'a, karargah ve kurumlarda uygulanan emir ve talimatlara, uymak ve şartlarını yerine getirmekle yükümlüdür.

b. Kursiyer askerî personel, disiplin cezaları yönünden Kabul Eden Devletin mevzuatı çerçevesinde işlem görecektir.

c. Kıdemli askerî personel;

(1) Kabul Eden Devletin birlik ve kurumlarında görev yapan astlarının, Kabul Eden Devletin yasal mevzuatına ve görev yaptıkları birlik ve kurumların kurallarına uymalarını sağlamaktan sorumludur.

(2) Görev yaptığı birlik veya kurumun komutanı veya amiri ile kendi grubu arasında irtibatı temin edecektir.

(3) Gönderen Devletin yetkili makamları ile irtibatı sağlayacaktır.

5. İzinler;

a. Kabul Eden Devletin çalışma saatlerine ve Kabul Eden Devletteki emsallerine uygulanan esaslara uygun olarak verilecektir.

b. Kabul Eden Devlet Ülkesi dâhilindeki garnizon dışı izinler Kabul Eden Devlet yetkili makamının uygun görmesi halinde kursiyer askerî personelin eğitim gördüğü birlik, kurum ve tesisin amiri tarafından verilecektir.

c. Kabul Eden Devlet ülkesi dâhilindeki garnizon içi izinler kursiyer askerî personelin eğitim gördüğü birlik, kurum ve tesisin amiri tarafından verilecektir.

ç. Kabul Eden Devlet ülkesi haricinde kullanılacak izinler her iki ülke yetkili makamları arasında varılacak mutabakata uygun olarak Gönderen Devlet yetkili makamlarınca verilecektir.

d. Kursiyer askerî personelin izin planlamalarında; kurs ve eğitim faaliyetlerini engellememesi koşuluyla, Kabul Eden Taraftaki emsallerine uygulanan esaslara uygun olarak, Gönderen ve Kabul Eden Taraf devletlerinin milli ve dini bayramlar ile sömestr tatili göz önünde bulundurulacaktır.

e. Kursiyer askerî personelin ülkelerinde geçirdikleri izinlerden zamanında dönmeleri, Gönderen Devlet yetkili makamı tarafından sağlanacak ve Gönderen Devlet yetkili makamı bu konuda gerekli tedbirleri alacaktır.

f. Kursiyer askerî personelin 20 güne kadar alacakları istirahat ve sıhhi raporların uygulanmasına, Kabul Eden Devlet yetkili makamının prensipleri dahilinde eğitim gördüğü birlik, kurum ve tesis amiri tarafından, 20 günden fazla alacakları istirahat ve raporları Kabul Eden Devlet dışında geçirmek istemeleri halinde ise ne yapılacağına Gönderen Devlet yetkili makamının uygun görmesi halinde Kabul Eden Devlet yetkili makamınca karar verilecektir.

6. Vefat;

Askerî personelin veya yakınlarının vefat etmeleri halinde, Kabul Eden Devlet, Gönderen Devletin yetkili makamını hemen haberdar edecek ve müteveffanın cenazesini Gönderen Devletin en yakın havaalanına naklini sağlayarak gerekli sıhhi tedbirleri alacaktır. Harcamalar Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.

MADDE-XIV

SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Askerî personel ve yakınları; Kabul Eden Devletin aynı seviyedeki askerî personeline sağlanan muayene ve dış bakımından ücretsiz yararlanacaklardır.
2. Uzun süreli tedavi, ilaç ve diğer her türlü sağlık hizmet harcamaları ve askerî personel veya yakınlarının tedavi ihtiyacı nedeniyle ülkesine gönderilme masrafları, Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.
3. Sivil Kurumlardan sağlanan sağlık hizmetlerine ilişkin her türlü gider personel tarafından ödenecektir.

MADDE-XV

SOSYAL HİZMETLER

1. Askerî personel ve yakınları, Kabul Eden Devletteki emsallerinin tabi olduğu statü dahilinde; ordu evleri, ordu pazarları, kantin, tabldot ve iş ocakları gibi sosyal ve idari hizmetlerden yürürlükteki mevzuata uygun olarak faydalanacaklardır.
2. Kursiyer askerî personel Kabul Eden Devletin kendi kursiyerlerine istirahat ve boş zamanlarında sağladığı imkânlardan faydalanacaktır.

MADDE-XVI

GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Askerî personel ve yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine girişte ve çıkışta ve bu ülkede bulundukları süre boyunca Kabul Eden Devletin yürürlükteki pasaport ve gümrük ile ilgili mevzuatına tabi olacaklardır. Ancak, Kabul Eden Devlet kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan kolaylığı sağlayacaktır.
2. Askerî personel ve yakınları, Kabul Eden Devletin sınırları içerisinde, yabancıların ikamet ve seyahatlerine ilişkin kanun hükümlerine tabi olacaklardır.

MADDE-XVII

DİĞER HUSUSLAR

1. Bu Protokol'ün uygulanması sırasında ortaya çıkan/karşılaşılan ve Protokol'de düzenlenmeyen konular hakkında Temel Anlaşma esasları uygulanacaktır.
2. Bu Protokol'de tanımlanmayan kavramlar hakkında Temel Anlaşma'da yer alan tanımlar esas alınacaktır.
3. Bu Protokol'ün hükümleri Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve toprak bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE – XVIII

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ, TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

1. Taraflar; bu Protokol'ün yorum ve uygulanmasından doğan uyuşmazlıkları görüşmeler yolu ile çözüme kavuşturacaklardır. Bu durumda bildirimin yapıldığı tarihten itibaren en geç (30) gün içinde görüşmelere başlanacaktır. Uyuşmazlıklarda uzlaşma için herhangi bir üçüncü kişi, kurum, devlet, ulusal ve uluslararası mahkeme veya hakeme başvurulmayacaktır.
2. Taraflardan herhangi biri, gerektiğinde yazılı olarak bu protokolün değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini önerebilecektir. Yazılı bildirimin yapıldığı tarihten itibaren 30 gün içinde görüşmeler başlayacaktır.
3. Bu görüşmelerden (90) gün içinde bir sonuç alınamazsa, Taraflardan her biri (30) gün içinde yazılı bir bildirimle protokolü sona erdirebilecektir. Bu durumda, yazılı bildirimin yapılmasından önce başlatılan eğitim ve öğretim sonuçlanıncaya kadar bu Protokol hükümleri geçerli olacaktır.
4. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklik teklifleri ise XX inci maddedeki (onay ve yürürlüğe giriş) hüküm gereği yürürlüğe girecektir.

MADDE – XIX

YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Protokol'ün yürürlük süresi iki devlet arasında imzalanan Temel Anlaşma yürürlükte kalmak şartıyla bir (1) yıldır. Taraflar; bu (1) yıllık sürenin bitiminden en az doksan (90) gün önce, protokolün feshini yazılı olarak bildirmedikleri takdirde, işbu Protokol birer yıllık sürelerle yürürlükte kalmaya devam edecektir. Temel Anlaşma yürürlükten kalktığı takdirde ise, başkaca bir işleme gerek kalmaksızın bu Protokol kendiliğinden yürürlükten kalkmış olacaktır.
2. Taraflardan biri diğer Tarafın bu Protokolün hükümlerine uymadığı veya uyamadığı sonucuna vardığı takdirde, tek taraflı olarak yazılı ön bildirimde bulunabilir. Sona erdirmeye, bu yazılı ön bildirimin alınmasından (90) gün sonra geçerli olacaktır. Protokolün sona ermesi durumunda, hâlihazırda devam etmekte olan faaliyetler, tamamlanıncaya kadar sürdürülecektir.

MADDE – XX

ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Protokol; Tarafların, Protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE – XXI

METİN VE İMZA

1. Bu Protokol; her biri aynı derecede hukuki geçerliliğe sahip olmak üzere, Türkçe, Moğolca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak tanzim edilmiştir. İhtilaf halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.
2. Yukarıdaki hükümler muvacehesinde bu Protokol kendi hükûmetlerince gerektiği gibi yetkilendirilen ve altında imzaları bulunanların şahitliğinde ikişer nüsha olarak yapılmış ve .13. Kasım 2012 tarihinde, ... ~~Ulaanbaatar~~ ... da imzalanmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÛMETİ ADINA**



Güray ALPAR
Tuğgeneral
Genel Plan Prensipier Başkanı

**MOĞOLİSTAN
HÜKÛMETİ ADINA**



Togio KHURELBAATAR
Tuğgeneral
Kurmay Başkanı

